
—«¡Calma, jóvenes!
»¡A una remad!
»A la isla
»llegamos los primeros.
»¡Los tres adversarios
»tras nosotros
»vienen,
»casi rendidos!»

Los vaporcitos alegran el contorno con el silbo de las sirenas, reflejando su contento y el esfuerzo de los remeros.

Se hallan frente al Castillo, y la lucha de las traineras se aviva. Orio, Pasajes, Ondarrabia..., los donostiarras rendidos algún tanto.

En los malecones del muelle confusa algarabía, y sordo rumor de apuestas de dinero; para algunos la desdicha, la felicidad para otros.

—«Saŕeran gaituk;
»¡Gu garaile!
»Azken-aldian
»Griñaz bete!
»Araunak bildu,
»¡Ekin ortxe!
»Egiñaletan
»Autsi arte.»

«Batean
»Asi,
»Arin da
»¡Bizi!
»Araunak
»¡Josi!
»Urpean
»¡Ausi!...
»Gu gaituk
»Nausi!!!»

Loidi'tar Paben

—«Estamos en la entrada...
»¡Somos vencedores!
»¡Ahora al terminar
»llenaos de coraje!
»Recoged los remos,
»acometed ahí
»con todas las fuerzas
»hasta vencer».

—«¡A una!
»¡Ahora!
»¡Ligeros y
»vivos!
»¡Fijad el
»remo!
»¡Quebradlo
»bajo el agua!...
»¡¡¡Somos
«vencedores!!!».

Mitxeleta

—Amatxo, amatxo, begira, begira
Zenbat mitxeleta dabilztan alboan!
¡Oñen politak, oñen ederak dira!
¡Bai ederki dabilztatela egoan!

¡Zeñen txuriak, amatxo, zeñen txuriak!
¿Zerutik etortzen al-dira ludira?...
¿Jaungoiko maitaeren mandatariak
Oiek al-dira, amatxo, oiek al-dira?

—Bai, enetxo, bai, oiek dira, gaixoa,
Jaungoiko maitearen mandatariak,
Uda berriaren albiste goxoa
Guri ekartzera zerutik jetxiak...

La mariposa

—¡Mira, madrecita, mira cuántas mariposas vuelan en nuestro derredor! ¡Qué bonitas, qué bellas son! ¡Cuán encantador su vuelo es!

—¡Qué blancas y límpidas son, madre!—
¿Es verdad que descienden del Cielo? ¿Son éstas las mensajeras de Dios?

—Son ellas, hijo mío, las mensajeras del Buen Dios, las pregoneras y anunciadoras de la primavera que se avecina...

Ez dira jetxitzen bein ere lu'era
Ez dira jeixten zikintzeko bildu'raz;
Lili eder sotil batetik bestera
Ibiltzen dira beti, ego labu'raz.

¡Ai! gu ere oiek bezela bagiña
Txuritasun ziñez maite degunak
Lu'eko erautsa beti da zikiña,
Astindu ditzagun, ba, ego txukunak

—Amatxo, amatxo, begira, begira
Mitxeleta gaixo au nola dagoan...
¿Bere ego txuriak. nola loitu dira?
Zergatik ezin da ibili egoan?

Esango dizut, aingerutxo maitia,
Esango dizut nik zergatik dan ori:
Txintxo jaso esango deten guztia,
A'retaz entzun zaiozu amatxori.

Egaletan zeukan aults distizaria
Atzapar zikiñen batek kendu dio;
Auts polita galdu ba'du, e'rukaria,
Egatutzeko inda'arak joan zaizkio.

Nunca vajan hasta el suelo por no manchar sus alas: vuelan de flor en flor en cortos y rápidos vuelos.

—¡Ah! Si también nosotros, cual ellas, fuéramos ardorosos amantes de la pureza! Es siempre sucio el polvo de la tierra. Batamos, pues, en rápido vuelo nuestras pulidas alas en el espacio.

—Mira, madrecita, mira a esta pobrecilla mariposa. ¿Por qué sus alas blancas manchadas están de fango y no puede remontar su vuelo?

—Te lo diré, hijo mío. Escucha con atención a tu madrecita.

—Alguna mano aleve le ha despojado del brillante polvillo de sus blancas alas y por eso no puede la pobrecilla volar.

Lur bustia sari jotze du gaixoak
Loiez zikintzen ditu ego txuriak:
Beriz ez ditu astinduko egoak
Jaungoiko maitearen mandatariak...

Atzapar zikin asko dago lurrean.
Beti egoan ibiliko ba'giña...
Egaletoako autsa kendu naiean
Beti ernai or dago etsai zikiña...

JAKAKORTAJARENA'TAR TXOMIN

—Cae a la húmeda tierra y se manchan de sucio fango sus blancas alas. ¡Ya no podrá volar más la mensajera del Buen Dios!

¡Cuántas manos traidoras nos acechan! ¡Ah, si siempre permaneciéramos volando en los espacios! Nuestro enemigo nos acecha de continuo anhelando robar el polvillo que brilla en nuestras alas,

Aingerutxoak

—Esan zaiazu
Aurtxo txikia
Nere lilia
Kutun ori...
Zergatik zauden
Gaur oren alai,
Azkar esan bai
Amatxori...

—Esango diot,
Ama laxtana,
Ixilik dana
Nik berori...
Aingerutxoak
Itzegitera
Zaizkik seaskera
Bart etori.

—Aingerutxoak
Bart, alajaña!
Zertara baña
Enetxoa...?
Ez dutenean
Ak ala ere
Eraman nere
Semetxoa...

—Lili txurien
Txuritasuna
Edertasuna
Bai bakana!
Eman ziaten
Danak, orduan,
Leunki muxuan
Apa bana...

El Angelito

—Dime, flor de mi vida, niño mío: ¿por qué estás hoy tan contento? Díselo a tu madre-cita.

—¿Los ángeles anoche? ¿Pero a qué, vida mía? ¡Cuando no se lo han llevado consigo a mi hijito...!

—Madre mía, te lo diré callandito. Han bajado cabe mi cuna anoche los angelitos a hablarme.

—Eran blancos sus vestidos, como los lirios del valle y bellos sus rostros, como un ensueño encantador. Me embriagaron con sus besos de amor.

—Geienaz ere
Nere kuñuna
Zure ederkuna
Berak zuten.
Baña semetxo
Mañe-mañea
Esan ordea
Zer zioten...

—Oñen itz xamur
Guri-guriak
Zoragariak
Entzun diñut!
Nere biotxa
Jañaitu beriz
Nik zu eun aldiz
Maite zaitut...

—Ikusi al-du
Lora txuria
Intzez bustia
Dizdiratzen...?
Askoz dala ba
Txuriagoa
Nere gogoa
Esan zuten...

—Nola soroan
Gari-buruak
Oso okertuak
Apal beti...?
Urezko gari
Oiek bezala
Apal-apala
Omen naiz ni...

—Izar edereez
Nola zerua
Dana apaindua
Amatxo, maiz...?
Oraindik, bada
Ederagoa
Apañagoa
Ni omen naiz...

—Baba loreak
Landa onduan
Zabaltzen duan
Usaitxoa...?
Nere soñeko
Txuriak, beriz,
Berogei aldiz
Goxogoa...

—A lo sumo, hijito mío, tendrían tu hermosura. Pero, dime, encanto, ¿qué te decían los angelitos...?

—¡Qué encantadoras y dulces son tus palabras! ¡Corazón mío!, prosigue, que mi pecho en tu amor se inflama al son de tus palabras.

—¿Has visto los reflejos de las perlas de rocío cuajadas en una flor blanca? Dijéronme que era mucho más pura mi alma.

—¿Has contemplado las espigas de trigo inclinadas por el peso del dorado fruto? Dijéronme que era humilde como aquellas espigas de oro.

—¿Has visto el manto azul del cielo cuajado de estrellas? Dijéronme que más bella era mi alma.

—¿Has percibido el olor que exhala la flor del haba? Dijéronme que era más embriagador el olor de mi vestido blanco.

—Bejondaizula!
Seme txintxoa...
Aingerutxoa
Zera, bai, zu.
Zure aotsak
Samin biziak
Neke guztiak
Kentzen ditu.

—Birigaroak
Nere kuña
Goxo leguna
Du aotsa...
Baña askoz ere
Ederagoa
Legunagoa
Zuk, biotxa...

Muxu bat orain
Goxo-goxoa
Bero-beroa
Bai, potxolo.
Orain ixilik
Magaletxoan
Ordu askoan
Egin lo-lo...

IAKAKORTAJARENA'TAR TXOMIN

—¡Feliz hijito!,
encanto mío! Eres
en verdad un án-
gel y tu voz ahu-
yenta las tristezas
y pesares.

—La malviz
canta dulces ende-
chas, pero tu voz
tiene para mí ecos
más dulces.

—Ahora, un be-
sito... y a dormir
callandito en blan-
do regazo largas
horas...

A m e t s a k

Pipa eñeaz, muñoan
Aitona bazkal ondoan
Bakar-bakarik zegoan
Exeri-ta sastitxoan.

Malen, beriz, goitik bera
Pox-poxik uri aldera...
Itxitik iges larera
Txoria doan antzera.

Biotz-gañean liliak
¡Apaingarri ezarriak!
Batzuek txuri-txuriak
Beste batzuek gorriak.

Buruan, gogai arrok
Aban, iripar goxoak;
Oinak, bixkor arintxoak.
Jantziak ariñagoak.

Los sueños

Fumando tranquilamente su pipa
se halla sentado el abuelo en las pri-
meras horas de la tarde, en la suave
colina.

Con alegre paso, como ave que es-
capa de la prisión de la jaula a la li-
bertad del bosque, baja a la ciudad,
Magdalena, su bella nietecita.

Lleva sobre su corazón un bello
ramillete de rojas y blancas flores.

Pensamientos de vanidad, en su
mente loca; leves y ligeros, sus pasos;
más leves sus vestidos.

«Ilobatxoa, nora ua
Orela gaur apaindua?
Ator ona, zoratua...
Entzun zan nere aulkua».

«Pestara nijoa urira...
(Ez beza jo ez gaizkira)
Lagunak neri begira
Zai an egongo bait-dira».

Pipa ereaz, atean
Aitona, an dago gabeaz...
Gori ta estu-antzean
Malen eldu da bidean.

«Ator onera... ator, Malen...
Aitonangana lenbaitlen...
Zai-ta-zai egon naun emen
Noiz urbilduko ote-aizen».

«¿Nun ibili aiz, gajoa...?
¡Ez aiz i orain lengoa!
¿Nun den iripar goxoa?
¿Nun den, nun buru aroa?»

—¿A dónde vas, mi nietecita, tan ataviada?. Ven acá, loquilla; oye un consejito.

—No lo lleve a mal, mi abuelito. Voy a la fiesta de la ciudad. No puedo detenerme, que mis compañeras me aguardan impacientes...

Ya de noche, está a la puerta de su casa fumando de nuevo su pipa el abuelo. Triste y pensativa llega Magdalena.

—Ven acá, Magdalena, ven junto al abuelo. Largas horas he permanecido aquí esperándote, y pensando en ti.

—¿Dónde has andado, pobrecilla?. Ya no eres tú la misma de antes. ¿Dónde está tu dulce sonrisa? ¿A dónde han ido a parar tus vanos pensamientos?.

Lili zuri usaitsuak
Biotz-gañean lotuak
Danak ditun igartuak
Danak, danak zimelduak...

Negarez ago...? igajoa!
Egin zan naiko naikoa,
Pixtu dedin lilitxo
Ixuri lasai malkoa...

Urak, lora baratzean
Pixtutzen du legortean...
Ta malkoak biotzean
Lilitxoak zimeltzean.

JAKAKORTAJARENA'TAR TXOMIN.

Las lozanas flores que llevabas
prendidas sobre el corazón, están
secas y marchitas.

¿Lloras, pobrecilla?. Lloras, sí, llo-
ra cuanto quieras. Lloras para que
esas lágrimas hagan revivir esas
mustias flores.

El agua hace revivir a la flor del
jardin durante la sequía; y las lágri-
mas, la flor que se marchita en el
corazón.

Maitasun-Zotiñak

¿Noiz ikusi da, ta nun argiya
 Ilunarekin nasturik?
¿Nork ikusi du erege Jauna
 moñoyen moñoi egiñik?
¿Nork gure ludi erukañiya
 zeru ber-beraz baturik?

Maitasun-kate txit atsegiñak,
 daukate Jesus lotua...
Maitasun-labe-itzaletzeak,
 bere Biyotz ta gogua...
Oteundegiko extu-txukiñak
 barenen... ¡¡¡Gizon Jainkua!!!

¡¡Ai ¡egañi naiz! Guztiz egañi!!
 Zuen maitasun garbiya,
Zuen biyotza... orok ekañi...
 ¡Il nere egañi biziya...!
Maitasun-eske ain erukañi
 ¡Maitasun labe goriya...!

Víctima de amor

¿Cuándo se vió jamás a la luz abrazada con las tinieblas? ¿Quién contempló al Rey poderoso hecho esclavo de sus esclavos? ¿Quién sospechó jamás ver a la miserable tierra en estrecho abrazo con el cielo?

Las dulces cadenas del amor le tienen a Jesús atado... Su alma y su corazón están ardiendo en el horno inextinguible del amor... En la estrechura del Sagrario... está el Dios-Hombre!

—¡Ay!, mi alma tiene sed, sed insaciable. Traedme, hombres, vuestros amores más puros. Depositad en mí vuestros corazones. ¡Apagad la sed en que me abraso...! ¡El que es ardiente hoguera de amor, está pidiendo amor, como un mendigo...!

¡Baño gizonak, biyotz gogoña!
ukatu bere biyotza...
Ez ordaindu nai maitasun-zoña,
¡Suaren ordeztza... izotza!
¡¡Jesusen Biyotz eramankorñ,
eta arantzaren zoñotza!!

¡¡Gizonarentzat det maitasuna,
beretzat biyotz osua...
¡Ordaintzat... ozpin ta beazuna,
etsai-goñoto gaiztua...!

Ni beren Aita berdin-gabea...
Alare igesi dijuaz...
Ni beren lagun eta aizkidea,
Beren Jaungoiko, beren jabea...
¡Aztu... ta igesi... dijuaz!

ZUGASTI'TAR ANIKETA.

Pero los hombres, duros e ingratos, le niegan su corazón... No quieren pagarle su deuda de amor. En vez de fuego, le entregan el hielo del desamor. Cuán paciente es el corazón de Jesús y cuán agudas las espinas de la ingratitud.

¡Todo mi amor, mi Corazón entero es para los hombres. En cambio no recibo de ellos sino vinagre y hiel, odio y rencores de pecho enemigo...!

Soy yo su Padre sin igual... Y a pesar de ello, huyen de mí... Yo soy su compañero, su amigo, su Dios, su dueño y Señor... y sin embargo, me olvidan... y huyen lejos de Mí.

Itxasuan

(Itxas-eresiya)

Ai! eguzkiya
goitikan bera,..
erori da iya
mendi-atzera.

Jo! a'raunlari
guazen kantari
itxaso- zabal-zabalera.
Boga inda'rian!
aize biguna
or dek laguna,
ire lanian.
Jo, ta itxasuak,
poz paketsuak
emango neri biyotzera.

En el mar

(Canto marino)

El sol moribundo
va a caer lentamente
tras el lejano monte...

Boga, remero. Vayamos cantando a internarnos en el ancho mar. Boga, boga, que la suave brisa nos orea infundiéndonos vigor. Boga, que el mar inundará de dicha nuestros pechos...

Itxas-aizea
bai atzegiña!
Ta bere urdiña
bai pozkilea!
Uren murmuṛa
xamur-xamuṛa
xamur-goxua ben-benetan.
Zeru-aldian
geldi odeyak...
Ots... nere leyak!
geldi!... pakian!!
nere buruak...
amets gozuak...
Esna ta alare ametsetan!!

Jo! aṛaunlari
guazen kantari
itxaso zabal-zabalera...
Jo, ta itxasuak
poz paketsuak
emango neri biyotzera!!!

ZUGASTI'TAR ANIKETA

¡Qué confortadora
es la brisa del mar!
¡Cuán alegre su man-
to azulado! ¡Cuán
arrullador y placen-
tero el murmullo de
sus olas! El cielo está
tranquilo; los deseos
y ansias de mi pecho
en dulce calma. Mi
pensamiento sueña,
sueños de ventura...
Despierto está, pero
sueña...

Boga, remero. Va-
mos cantando al an-
cho mar. Boga, que el
mar inundará de
gozo nuestros cora-
zones.

Egun bat

Goizan sentia...
poli-poliki
egun argitzen;
gau beltz luzia
apal-apalki
dijoa aztutzen.

Bardingabeko
eguzkiaren
diz-diz gartsuak,
laztan kutunez,
maitatzen ditu
beko ta alasuak.

Abek lanean,
bizitz-ogia
leiazosatzen;
ayek elizan,
Goi-Ogiakin
biotz sedotzen.

El Día

Amanece... surge el día
con misteriosa lentitud:
la sombría y opaca noche
se esfuma vergonzosa-
mente.

Los diáfanos y ardien-
tes rayos del sol miman,
con tiernas caricias, a los
poderosos y a los deshere-
dados.

Afanosos trabajan unos
por ganar el pan de la vi-
da; otros robustecen su
alma con la fortaleza de la
Eucaristía.

Emen jayotzak
aingerutxo bat
dakar ludira;
gurasoak,
poz zoramenaz,
berari begira.

An, ¡zoritxara!
sartu da zorotz
eriotz beltza;
¡sendi gaxoa!
zuentzat da gaur
egun mingotza.

¿Egun bat? Au da:
Zori aldiak,
txara auentzat
arentzat ona,
bat egiñikan
inpernu loi ta
Goiko zoruna.

Aquí festéjase el alegre
nacimiento de un ange-
lito; ¡oh!, los padres em-
belesados contemplan a su
hijito.

Allí, la inexorable muer-
te siembra el infortunio;
el duelo y el dolor invaden
el hogar.

¿Qué es un día?
Ráfagas del azar: des-
venturadas para éste, ale-
gres para aquel; de su se-
no nacen el infernal dolor
y la eterna dicha.

Ilunabara...
¡dan!... ¡dan!... ¡dan!... ¡dan!... ¡dan!...
ameskil otsak;
itzal artean,
ixil, ametskoi,
lotan biozak.

Goiz an sentia...
egun-argitzen...
¿gu... ¡ai! ¡¡aztutzen!!

AROZENA TAR'ANDONI

Anochece... lo anuncia
el toque monótono y dormilón de la campana... el
Angelus: en la penumbra,
silencioso, ávido de ensueños,
reposa el corazón.

Amanece... surge el día.
¿Nuestro recuerdo? ¡Se habrá borrado ya!

Pizkunde - Eguzkia

Egun-argitze alaitsu baten dirdits goñiaz
goñitu ziran mendiak:
argi legunez argitu ziran ilunez zeuden
Euskaleriko bidiak.

Eusko-semeak, argi ta sutsu, alkañen leian
zebiltzan goruntz naiean:
euskal-biotzan txertatutako mendu gazteak
ernetzen zeuden artean.

Poz-egunaren itxaropenez, biotzak sutan
zeuzkaten eusko-mendiak:
egun-sentiai agur-egiten kantari zeuden
euskaldun olerkariak.

Sol de Renacimiento

La aurora naciente
con luces de grana
tornasola los altos picachos
de la verde montaña euskariana;
y las sendas de Euskaria,
en sombras bañadas,
se iluminan con suaves reflejos
entre luces de oro y de plata.

Encendidos sus pechos
en fuego de amores,
en ansias de vida
subían al monte
de ideales sublimes asiento,
de Vasconia los claros varones;
y en los nuevos injertos euskéricos
asomaban de vida los brotes.

Y los corazones
de los montes vascos
suspiraban el día halagüeño
en ardiente deseo inflamados.
Los poetas cantaban ya alegres
a la aurora del día ansiado.

Baña Aizkoñi'tik zear bat-batez sartu zan egan
eusko-errien bařena
egazti beltz bat, eusk-odoletan goñitu nairik
mokoan zeukan eztena.

Ilundu ziran Euskaleriko bideak beñiz,
lañotu egunabařa...
Negañez ta antsiz, lotsaz dardaraz beñiz jañi-zan
Gernika'ko zugaitz zařa.

Mendira igesi laisterka asi zan negar-zotinka
Ama Euskera gaxua...
Zapi zar-beltzez estali zuten Maitagañiak
beren uñezko burua.

Gau luze batek zabaldu zuan estalki beltza
Eusko-errien gañera,
ta, jaun ta jabe, txitu t'oñuka, Baso jaun gaitza
zebiñen menditik-bera.

Mas, ¡ay!, que de Aizgorri
de súbito entra
volando arrogante
un ave siniestra,
cual funesto presagio de muerte,
anhelando sus garras inmensas
y su pico teñir en la sangre
de las huestes de Aitor indefensas.

Las sendas de Euskaria
de nuevo oscurecen...
La aurora naciente
de nuevo fenece...
Otra vez en Guernika retumban
los gemidos y espasmos de muerte
que en su rica hornacina, herido,
lanza el árbol sagrado que muere.

Llorando camina
al monte lejano
en busca de albergue
el idioma del suelo euskariano...
Y las hadas que habitan alegres
en las crestas de rientes collados,
sus cabezas de oro cubrieron
con crespones de mantos ajados.

Una larga noche
extendió su manto
de negra tristeza
sobre el solar vasco...
Y salio de su cueva el Basojaun,
el fragor de los vientos guiando,
seculares encinas ingentes
derribando con furia a su paso.

Baña bein nere mendi-bordako leio zařetik
zerurontz beira negola,
izar beři bat ikusi nuan, ta su beřiaz
diztu zitzaidan odola.

Ta izartxoaren eřaietatik janzki zuridun
andre eder bat agertu zan,
laño bařendik ilargiaren zilar-izpiak
agertu oi diran eran.

Ego-aizeak azkatutako uře-mataza
zirudin aren ileak:
aren arpegi ta soñekoak, egunsentiko
argi-izpi sotil ta meak.

Ez zan ametsa...Murumendi'ko arkaitz-zuloan
bizi dan Maitagařia:
Basojaunaren etsai garaile, gure ipuiñ zařen
gordailu ta zaindaria.

Contemplando el cielo
desde la ventana
de mi viejo albergue
pastoril me hallaba,
y nacer vi una estrella entre nubes
de tormentas horribles preñadas,
y sentí que con fuegos de vida
se encendía la sangre en mi alma.

Como de entre nubes
oscuras y pardas
salen de la luna
los rayos de plata,
tal salió de la estrella naciente
de hermosura radiante una dama,
en el aire graciosa flotando
su vestido de nieve cuajada.

Cual madeja de oro
destrenzada al viento,
era su crecido
y rubio cabello.
Semejaban su rostro y vestidos,
a los rayos sutiles y bellos
con que el sol al romper las tinieblas
tornasola los montes de fuego.

No era un sueño... Era
el hada amante y bella
que de Murumendi
habita en la cueva:
la que vence al feroz Basojauna,
la que guarda en su pecho de reina
los rumores de gestas gloriosas
con las flores de viejas consejas.

Bera jeixten da lotan dagoan aingeruaren
seaska bero-aldera.
ta aurai musu bat, sutsu, eman ta esaten dio:
«Olerkari izango zera».

Berak ikutu eztiz igurtzi oi-du euskaldun
olerkari-bekokia,
t'erein biotzan, olerki-lore mardul-lirañak
sortzen dituan, azia.

Berak lotutzen ditu maitale-biotz garbiak,
ta aldentzen biotz gaiztoak:
berak basoan zaindu oi-ditu nekazariak,
artzai ta ikazkiñ zintsoak.

Ez zan ametsa... Gauaren magal beltzean beriz
jaioko zala euzkia,
olerkariai gaztigatzera pozez zetoñen
Murumendi'ko Andria.

Es el hada que baja
a la tibia cuna
donde duerme un ángel
sueños de ventura,
y besando en su frente de nácar,
que acarician los rayos de luna,
«Tú seras, dice al niño, poeta»,
y su frente de rosas circunda.

Es el hada que toca
las sienes ardientes
del vate euskariano
con roces de mieles:
la que siembra en el pecho del bardo
la semilla fecunda que crece
con la savia vital de las flores
de poesía, que nunca fenecen.

Es ella quien unce
a los corazones
de fieles amantes
con castos amores:
la que siembra en los pechos infieles
del rencor los maléficos brotes:
la que cuida al pastor y al labriego,
cuando estalla tormenta en el bosque.

No era un sueño... Era
el hada bienhechora
que venía anunciar al poeta
el comienzo feliz de una aurora.

Ora euzkiak iluna uratu, t'egunabara
Euskalerian agertu...
¡Olerkariak. ganbara-zoko auts-pean zeuden
zuen ereskiñak artu!

¡Ta abestu zoli, lotan daudenak esnatu-arte...!
Jaio da egun-sentia...
Zuen olerki gartsuaz piztu euskal-ortzean
laister eguardi-euzkia.

JAUREGUI'TAR KOLDOBIKA.

Mirad que la aurora comienza
ya a romper con su luz las tinieblas
en el cielo del pueblo euskariano...
¡Tomad ya vuestras liras, poetas,
que yacían de polvo cubiertas!

Y entonad vuestros cantos vibrantes
que despierten al pueblo dormido...
En el negro nocturno regazo,
nació ya nuestra aurora brillante...
Vuestros cantos enciendan muy presto
del euskera en el rútilo cielo
el calor y el fulgor meridianos!...

Andre Maya E'regiñari abestia

LOREA

Andre Maya E'regiña,
Lilia ta krabeliña, (bis)
Nik dakarkitzut goñi goñiya
Usai gozozko arosa,
Ager zaitezen panpoxa.

TXORIA

Andre Maya E'regiña,
Kaiolan dago tariña, (bis)
Txio-txioka alaitzen daki
Bai ekaitzaren ortotza
Bai biotzaren mingotza.

IRULEA

Andre Maya E'regiña,
Irulea ta Joskiña, (bis)
Egin dezazun soñekotxo bat
Bear dituzu ardatza,
Oyala ta jostoratza.

Canción a la Reina de las Mayas

LA FLOR

¡Maya, reina y señora!
¡Oh, el lirio y el clavel!
Te traigo roja, muy roja,
una rosa del dulce oler,
con que aparezcas gentil.

EL PAJARILLO

¡Maya, reina y señora!
En la jaula el tarín está.
Con sus cantos alegre
el bramar de la tormenta,
y la amargura del corazón.

LA HILANDERA

¡Maya, reina y señora!
Hilandera sois y costurera.
Fuerza es tengáis
rueca, paño y aguja
con que haceros un vestido.

OGIA

Andre Maya Eřegiņa,
Taloa ta artairiņa, (bis)
Au da eguneroko ogia,
Jainkoari eskatuba
Eřotatik bidalduba.

ITUŘIYA

Andre Maya Eřegiņa,
Sagardo ta txakoliņa, (bis)
Baņa obe da ituřiko ura
Asetzeko egařiya,
Preskatzeko arpegiya.

EGUZKIYA

Andre Maya Eřegiņa,
Eguzkiya ta sorgiņa, (bis)
Etsayak dira, ezin geyago.
Eguzkian irudia
Atean karda loria.

EL PAN

¡Maya, reina y señora!
¡Oh, la borona y la harina de maíz!
Es el pan cotidiano
que Dios nos da
y del molino viene.

LA FUENTE

¡Maya, reina y señora!
¡Oh, la sidra y el chacolí!
Pero es mejor el agua de la fuente
para saciar la sed
y refrescar el rostro.

EL SOL

¡Maya, reina y señora!
Fieros enemigos son
la bruja y el sol.
Flor de cardo en la puerta
imagen del sol es.

ILARGIA

Andre Maya Eregiña,
Eguzkiyaren berdiña, (bis)
Gaueko iza'ren adiskidea:
Ilargirik ez danean
Krixalu artu eskuan.

MAITE (Amodioa)

Eregiña ta Saratsa, (1)
¡Euskera onari aintza!
Nafaru'ako Erege jaunak
Egin omen du promesa
Emanen dizu biotza.

LABAIEN'DAR ANDONI

(1) Neurtitz au ta iruga'ren eta langa'rena antzi-
nakoak dira. Baztan'go aran politeko, abesti bate-
nak. Beste ahapaldi guziak eraberituak, Andre
Maia'ri eskeintza egin bear diotenak esateko. Ema-
kumeen antziñeko jolas bat beritzeko egiñak dira.